

LOS RETRUÉCANOS EN ESPAÑOL



Instituto de Cultura
y Lengua Costarricense

¿Sabes algún juego de palabras que quieras compartir con nosotros?

Esos juegos de palabras que tanto nos hacen reír, es lo que llamamos retruécanos.

Consisten en contraponer dos frases dichas con las mismas palabras o con vocablos muy parecidos, pero con un orden invertido o distinto, de modo que el sentido o significado contrasta notablemente.

En español muchos de ellos los empezamos con la aclaración **No es lo mismo...** Veamos algunos ejemplos:

No es lo mismo **los libros de texto** que **detesto los libros**.

No es lo mismo **la vecina se atormenta** que **la tormenta se avecina**.

No es lo mismo **me baño en el río** que **me río en el baño**.

No es lo mismo **los ojos de mi niña** que **la niña de mis ojos**.

No es lo mismo **subir a tender la falda** que **tender a subir la falda**.

No es lo mismo **hay grandes libros en el mundo** que **hay grandes mundos en los libros**.

No es lo mismo **voy a saltar el banco** que **voy a asaltar el banco**.

No es lo mismo **comer para vivir** que **vivir para comer**.

No es lo mismo **trabajar para vivir** que **vivir para trabajar**.

No es lo mismo **un camaleón** que **un león en la cama**.

No es lo mismo **los sueños de mis hombres** que **los hombres de mis sueños**.

No es lo mismo **poner cerrojo** que **ponerse rojo**.

No es lo mismo **queso no** que **¿Qué sonó?**

No es lo mismo **te quiero** que **¿Quiero té?**

No es lo mismo **Corazón Aquino** que **¡Corazón, aquí no!**

No es lo mismo **¿De qué color es el oro?** que **¿De qué color es el loro?**

No es lo mismo **una cinta negra** que **una negra encinta**.

No es lo mismo **¿Por qué la bola rueda?** que **¿Por qué lavó la rueda?**

No es lo mismo **la sopa hirviendo** que **ir viendo la sopa**.

No es lo mismo **un tipo apático** que **un pato atípico**.

No es lo mismo **los dolores de pierna** que **las piernas de Dolores**.

No es lo mismo **tratar de tener un contacto con Luisa** que **tener que tratar a Luisa con tacto**.

No es lo mismo **tener las uñas cortas** que **tener un cortaúñas**.

No es lo mismo **dos bicicletas viejas** que **dos viejas en bicicleta**.

